

MINISTERUL EDUCAȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA  
UNIVERSITATEA DE STAT DIN MOLDOVA  
FACULTATEA LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE  
CATEDRA FILOLOGIA FRANCEZĂ „GRIGORE CINCILEI”



COLLOQUE SCIENTIFIQUE AVEC PARTICIPATION INTERNATIONALE  
*CONNEXIONS ET PERSPECTIVES EN PHILOGIE CONTEMPORAINE*

III<sup>e</sup> édition

COLOCVIUL ȘTIINȚIFIC CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ  
*CONEXIUNI ȘI PERSPECTIVE ÎN FILOLOGIA CONTEMPORANĂ*  
ediția a III-a

consacrat aniversării a 70-a de la nașterea lui

**Victor BANARU**

doctor habilitat, profesor universitar, șef catedră, scriitor și traducător francofon  
Chișinău, 28 octombrie 2011

**P R O G R A M**



Chișinău 2011

### Comitetul onorific al Colocviului

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Catherine Kerbrat-Orecchioni** – Universitatea Lumière, Lyon II, Franța;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Henriette Walter** – Universitatea Haute-Bretagne, Franța, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **François Rastier** – CNRS, Paris, Franța, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Sanda-Maria Ardeleanu** – Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Jacques Moeschler** – Universitatea din Geneva, Elveția, invitat de onoare al Colocviului;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Stefana-Olga Galatanu** – Universitatea din Nantes, Franța;

Profesor universitar, doctor habilitat în lingvistică **Pierre Marillaud**, Universitatea Le Mirail, Toulouse, Franța;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ion Manoli** – ULIM, Chișinău, Republica Moldova, membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ion Dumbrăveanu** – Universitatea de Stat din Moldova;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Adriana-Gertruda Romedea** – Universitatea „Vasile Alecsandri”, Bacău, România;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ana Bondarenco** – Universitatea de Stat din Moldova;

Profesor universitar, doctor în lingvistică **Patrick Sériot** – Universitatea Lausanne Anthropole, Elveția, Invitat de Onoare al Colocviului.

### Comitetul științific al Colocviului

Conferențiar universitar doctor în filologie **Ion Guțu** – Universitatea de Stat din Moldova, Șef Catedra Filologie Franceză “Grigore Cincilei”, Președinte al Comitetului ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Constantin-Ioan Mladin** – Universitatea „1 decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea « Св. Кирил и Методиј », Skopje, Macedonia ;

Profesor universitar doctor în filologie **Elena Brîndușa Steiciuc** – Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România ;

Profesor universitar doctor în filologie **Ana Guțu** – Universitatea Liberă Internațională din Moldova;

Conferențiar universitar doctor în lingvistică **Estelle Variot** – Universitatea din Provence, Aix-Marseille I, Franța;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Nina Cuciuc** – Universitatea « M. Kogălniceanu » din Iași, România ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Zinaida Radu** – Universitatea Liberă Internațională din Moldova;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Anatol Lența** – Universitatea de Stat din Moldova ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Lidia Moraru** – Universitatea de Stat din Moldova ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Veronica Păcuraru** – Universitatea de Stat din Moldova ;

Conferențiar universitar doctor în filologie **Viorica Moloșniuc** - Universitatea de Stat din Moldova.

### Comitetul de organizare a Colocviului

Conferențiar universitar doctor în filologie **Viorica Moloșniuc** - Universitatea de Stat din Moldova, Prodecan Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, președinte al comitetului de organizarea a Colocviului;

Profesor universitar, doctor habilitat în filologie **Ludmila Zbanț** - Universitatea de Stat din Moldova, Decan Facultatea de Limbi și Literaturi Străine;

Lector superior universitar **Cristina Enicov** – Vice-președinte al Asociației Profesorilor de Franceză din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova;

Asistent universitar **Cătălina Botnariuc** - Universitatea de Stat din Moldova, Catedra Filologia Franceză „Grigore Cincilei”;

Masterandă **Elena Ghimp** – Universitatea de Stat din Moldova, Catedra Filologia Franceză „Grigore Cincilei”.

**PROGRAMUL**  
**Colocviului Științific cu participare internațională**

*Connexions et perspectives en philologie contemporaine /*  
*Conexiuni și perspective în filologia contemporană*

consacrat aniversării a 70-a de la nașterea lui

**Victor BANARU**

doctor habilitat, profesor universitar, șef catedră, scriitor și traducător francofon

**Vineri, 28 octombrie 2011**

**8.30 – 9.30**

*Sala Senatului USM,*  
*Str. A. Mateevici, 60*  
*Bloc central, etajul II*

**Înregistrarea participanților la Colocviu**  
*Expoziția de carte **Patrimoine scientifique***  
*de Victor BANARU*

**9.30 – 12.00**

*Sala Senatului USM,*  
*Bloc central, etajul II*

**Festivitatea de inaugurare a Colocviului**

Cuvânt de inaugurare al Șefului catedrei

*Dr. conf. univ. Ion GUȚU*

Mesajul Rectorului USM

*Dr. hab., prof. univ. Gheorghe CIOCANU*

Mesajul de salut din partea Parlamentului Republicii Moldova

*Deputat, dr. prof. univ. Ana GUȚU*

Mesajul de salut din partea Ministerului Educației  
al Republicii Moldova

*Ministrul Educației Mihail ȘLEAHTIȚCHI*

Mesajul de salut din partea Ambasadei Franței în Moldova

*Excelența sa Ambasadorul Franței în Moldova*

*Gérard GUILLONNEAU*

Mesaje de salut ale participanților la Colocviu

*Dr. Emmanuel SKOULIOS, Director al Alianței Franceze în Moldova*

*Dr. conf. univ. Constantin-Ioan MLADIN – Universitatea „1  
decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea „Св. Кирил  
и Методиј”, Скопје, Macedonia*

*Dr. conf. univ. Nina CUCIUC – Universitatea „M. Kogălniceanu”,  
Iași, România*

*Dr. lect. sup. Liliana GHEORGHIȚĂ – Universitatea „A. Russo”,  
Bălți, R. Moldova*

*Lect. sup. univ. Crisina ENICOV, Vice-Președinte al Asociației  
Profesorilor de Franceză din R. Moldova*

*Asistent universitar, masterandă Ana PERCIC – USM, Catedra  
Filologia Franceză „Grigore Cincilei”*

Prezentarea CV-ului profesorului Victor BANARU

*Dr. conf. univ. Ion GUȚU, Șef catedră*

**Pauză**

## Comunicări în plen

### Profesorul Victor Banaru – omul zilei de astăzi

*Dr. conf. univ. Anatol LENTA, Catedra Filologia Franceză „Gr. Cincilei”*

### Despre importanța și actualitatea predicativității în viziunea prof. V. Banaru

*Dr. conf. univ. Petru BUTUC, Catedra de Limbă Română, UPS „Ion Creangă”*

### Lucrările prof. V. Banaru – abordări moderne

*Dr. conf. univ. Viorica MOLOȘNIUC, Catedra Filologia Franceză „Gr.Cincilei”*

### Prezentarea CV-ului profesorului Patrick SÉRIOT, Universitatea din Lausanne (Elveția), Invitat de onoare al Colocviului

*Dr. conf. univ. Anatol LENTA, Catedra Filologia Franceză „Gr. Cincilei”*

### Conferința „Prédicatosentrisme et nominocentrisme : deux modèles de prédicativité”

*Dr. prof. univ. Patrick SÉRIOT, Director al Departamentului de lingvistică, Universitatea din Lausanne (Elveția)*

### Conferirea titlului de „Membru de onoare al Catedrei Filologia Franceză „Grigore Cincilei”

**12.10 -12.30**

*Anticamera Sălii Senatului USM,  
Str. A. Mateevici, 60,  
Bloc central*

**Prezentarea edițiilor I-a și a II-a a Colocviului  
Prezentarea noii ediții a culegerii de nuvele a prof. V.BANARU  
*Gust de mătragună (2011)***

**12.30 – 14.00**

**Pauză de prânz**

**14.00 – 15.30**

**Lucrul în secțiuni și ateliere**

**15-30 – 16.00**

*Bloc 3,  
Str. M. Kogălniceanu, 65,  
Et. 2, s. 208*

**Pauză cafea**

**16.00 – 17.30**

**Lucrul în secțiuni și ateliere**

**17.30 – 18.00**

*Bloc 3,  
Str. M. Kogălniceanu, 65,  
Et. 3, s. 301*

**Ședința de totalizare a lucrărilor Colocviului**

**18.00**

*Restaurantul universitar,  
Str. Pușkin, 1*

**Recepție oferită de AFM și USM**

## Ședințe de lucru în secțiuni și ateliere

### Secțiunea I: „Gramatica frazei, gramatica textului: conexiuni de formă și conținut”

Bloc 3,  
Str. M. Kogălniceanu, 65,  
s. 214

14.00 – 15.30

Moderatori: **Ana BONDARENCO**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)  
**Constantin-Ioan MLADIN**, dr., conf. univ. (Universitatea „1 decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea « Св. Кирил и Методиј », Skopje, Macedonia)

1. **Ana BONDARENCO** (USM, Chișinău, R. Moldova), *La prédication universelle et la prédication subjective dans l'ambiguïté tautologique*;
2. **Constantin-Ioan MLADIN** (Universitatea „1 decembrie 1918”, Alba-Iulia, România/Universitatea « Св. Кирил и Методиј », Skopje, Macedonia), *De l'originalité du système verbal macédonien. Considérations générales, richesse paradigmatique*;
3. **Cristina ENICOV** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Considérations sur la prédication des phrases averbales dans le texte publicitaire*;
4. **Anatol LENȚA** (USM, Chișinău, R. Moldova), *De la predicatul lui L. Tesnière la predicativitatea lui V. Banaru*;
5. **Ludmila CLICHICI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Natura morfologică a constituenților structurii tautologice x est x și rolul extensiunilor în decodarea sensurilor*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Petru BUTUC**, dr. conf. univ. (UPS „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova)  
**Dumitru MELENCIUC**, dr. conf. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Dumitru MELENCIUC** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Probleme structural-semantică în studierea comparativă a formelor și categoriilor gramaticale morfologice*;
2. **Angela COȘCIUG** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Modalități de exprimare a coeziunii și coerenței textuale în literatura franceză canadiană*;
3. **Natalia CELPAN-PATIC** (UPS „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova), *Particularités sémantico-fonctionnelles des verbes de manière de mouvement en français et en roumain*;
4. **Irina BREAHNĂ** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Mutațiile textului : de la papyrus la hipertext*.

### Secțiunea II: „Semiotica, stilistica și poetica: orientări moderne”

Bloc 3,  
Str. M. Kogălniceanu, 65,  
s. 201

14.00 – 15.30

Moderatori: **Elena PRUS**, dr. hab., prof. univ. (ULIM, Chișinău, R. Moldova)  
**Ion MANOLI**, dr. hab., prof. univ. (ULIM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Elena PRUS** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Socio-poétique : pression du social dans le roman francophone*;
2. **Ion MANOLI** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Haiku-ul, rubaiatul și aforismul în viziunea lui Victor Banaru, poetul și traducătorul : retrospectivă și provocare*;
3. **Veronica PĂCURARU** (AȘM, USM, Chișinău, R. Moldova), *L'identification du sémantisme des signes lexicaux par le prisme des facteurs pragmatiques*;

4. **Lidia MORARU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Considérations sur la préfixation négative dans le français contemporain (à base verbale)*;
5. **Natalia MUCERSCHI** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Rolul interogației în discursul publicitar*;
6. **Cătălina BOTNARIUC** (USM, Chişinău, R. Moldova), *La polysémie nominale vue d'un angle québécois*;
7. **Lucia BĂLĂNICI** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălţi, R. Moldova), *Mijloace lingvistice de expresie a economiei în limbă*.

16.00 – 17.30

Moderatori: **Gheorghe COLȚUN**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)  
**Ion MELNICIUC**, conf. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)

1. **Gheorghe COLȚUN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Motive biblice în poezia lui Lucian Blaga*;
2. **Liliana GHEORGHITĂ** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălţi, R. Moldova), *Le caractère de système du discours comique: thèses et hypothèses*;
3. **Ion MELNICIUC** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Stilistica ocazionalismelor în limba română*;
4. **Elena DRAGAN** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălţi, R. Moldova), *Particularités sémantiques et discursives du proverbe à structure comparative en français moderne*;
5. **Angela GRĂDINARU, Tatiana PRODAN** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Aspecte semantico-pragmatice ale discursului inaugural*;
6. **Svetlana BORDIAN** (ULIM, Chişinău, R. Moldova), *L'iconotexte publicitaire entre tentatives et problèmes anciens de définition*;
7. **Oxana CĂPĂȚÎNĂ** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Isotopies dénotées vs isotopies connotées dans un discours narratif court ou fragmenté intentionnellement (sur corpus: La Tentation d'Exister et l'Ecartèlement de Cioran)*;
8. **Marina BELOUS** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Considerațiuni asupra transferului referențial al numelor proprii în titlurile presei jurnalistice*.

### Secțiunea III: „Hermeneutica și simbologia: conexiuni și perspective”

**Bloc 3,**

Str. M. Kogălniceanu, 65,

s. 110

14.00 – 15.30

Moderatori: **Elena VELESCU**, prep. drd. (Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iași, România)  
**Ion GUȚU**, dr. conf. univ. (USM, Chişinău, R. Moldova)

1. **Elena VELESCU** (Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iași, România), *L'écriture de la catastrophe et le symbolisme des éléments naturels dans l'épisode de Séismos de Faust II de Johann Wolfgang Goethe*;
2. **Ion GUȚU** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Le texte littéraire: degrés de réception et niveaux d'interprétation*;
3. **Oxana CREANGA** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Proiecția deictică în diverse tipuri de discursuri*;
4. **Ana PERCIC** (USM, Chişinău, R. Moldova), *La polyvalence sémantique de la catégorie référentielle symbolisatrice chromatique*;
5. **Elena JOSAN** (Universitatea din Geneva, Elvetia/USM, Chişinău, R. Moldova), *Particularités d'expression de la subjectivité dans le langage (le cas de la qualification anthropocentrique en français contemporain)*;
6. **Zinaida VERHOVEȚCHI** (USM, Chişinău, R. Moldova), *Metaforizarea extraliterară – actualizări semantice și cognitive*;

7. **Diana CAINAC** (IRIM, Chișinău, R. Moldova), *La dimension fonctionnelle de la question rhétorique au niveau intratextuel.*

16.00 – 17.30

Moderatori: **Tatiana PORUMB**, dr. conf. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova),  
**Maria PILCHIN**, lector (USM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Tatiana PORUMB** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Interpretarea textului literar: dimensiunea obiectivă și subiectivă. Formarea competenței de comprehensiune și interpretare;*
2. **Lidia GROSU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Poezia Renatei Verejanu: „respirația moleculei” sau „ideea de continuitate”;*
3. **Maria PILCHIN** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Fobia de Pater Familias în narațiunea banariană „Frica de oglinzi”: spectru lectural borgesian;*
4. **Silvia GUȚU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Dimensiunea pragmatică a intertextualității;*
5. **Victoria BELEI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Statutul transfigural al cuvântului simbol;*
6. **Maria BACULEA** (AȘM, Chișinău, R. Moldova), *Relațiile intertextuale în scriitura blecheriană;*
7. **Ivan PILCHIN** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Dezumanizare și supraomenesc în nuvelistica banariană;*
8. **Silvia ȘCERBACOV** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Idiolectul și idiolectul ca varietate individuală a mijloacelor linguale.*

#### Secțiunea IV: „*Politicile lingvistice și socioterminologia: dimensiuni europene și naționale*”

Bloc 3,  
Str. M. Kogălniceanu, 65,  
s. 101

14.00 – 15.30

Moderatori: **Ion DUMBRĂVEANU**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)  
**Ana GUȚU**, dr., prof. univ. (ULIM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Ion DUMBRĂVEANU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Note privind „canonizarea” și utilizarea unor termeni lingvistici;*
2. **Ana GUȚU** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *La liberté, les philosophes et la politique;*
3. **Ludmila ZBANȚ** (USM, Chișinău, R. Moldova), *L'enchaînement des unités syntagmatiques – élément modificateur dans la constitution du sens de la phrase;*
4. **Zinaida RADU** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Traducerile banariene – difuzor al valorilor;*
5. **Lidia CAZACU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Unele aspecte ale traducerii povestirilor lui S. Vangheli în spaniolă și italiană;*
6. **Viorica LIFARI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Exprimarea parametrilor temporali în proverbe;*
7. **Alina IFTIMIE** (Universitatea „Ovidius” Constanța, România), *Variații în feminizarea substantivelor masculine în -eur care desemnează nume de profesii în limba franceză contemporană;*
8. **Mariana MORARI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Compunerea – procedeu productiv de formare a termenilor ecologici (abordare contrastivă în limbile franceză și română).*

16.00 – 17.30

Moderatori: **Nicanor BABĂRĂ**, dr. hab., prof. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)  
**Nina CUCIUC**, dr. conf. univ. (Universitatea „Mihail Kogălniceanu”,  
Iași, România)

1. **Ion CIOCANU** (AȘM, Chișinău, R. Moldova), *Lingvist și literat de marcă;*

2. **Nicanor BABĂRĂ** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Victor Banaru – savant, lingvist, pedagog, scriitor, filosof și patriot;*
3. **Nina CUCIUC** (Universitatea „M. Kogălniceanu”, Iași, România), *Actul traductiv al mitonimelor în textul basmului banarian;*
4. **Tudor COTELNIC** (Universitatea Pedagogică de Stat „I. Creangă”, Chișinău, R. Moldova), *Procesul de dezumanizare a Basarabiei în anii 1812 – 1918;*
5. **Svetlana LUCIC** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Intertextualitatea și traducerea - părți componente ale discursului mediatic basarabean;*
6. **Elena GHEORGHITĂ** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Aspecte metodologice ale algoritimizării procesului de traducere;*
7. **Mihaela SLOVINEANU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Le lexique de la presse sous l'angle du dialogisme langue-société;*
8. **Ghenadie RĂBACOV** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Traduire les contes : valorisation d'un patrimoine vivant et interculturel (en base du conte populaire roumain « Daphin et Vestra », traduit en français par V. Banaru).*

### **Secțiunea V: „Tendințe moderne în didactica limbilor: centrarea pe competențe”**

Bloc 3,  
Str. M. Kogălniceanu, 65,  
s. 128

**14.00 – 15.30**

*Moderatori:* **Elena PETREA**, dr., asist. univ. (Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iași, România)  
**Alexei CHIRDEACHIN**, dr., lector sup., (ULIM, Chișinău, R. Moldova)

1. **Haloci ANDROMAQUI** (Universitatea din Tirana, Albania), *Harmoniser l'évaluation et l'approche actionnelle dans l'enseignement du français à l'université;*
2. **Zinaida TĂRÎȚĂ, Svetlana STANȚIERU, Aurelia BÎRSANU** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Structurile gramaticale – reșere ale actului de comunicare în limba nematernă;*
3. **Dorieta CHAKAROVA** (Universitatea „Episcop K. Preslavski”, Varna, Bulgaria), *Apprentissage de langues étrangères en primaire par des contenus disciplinaires*
4. **Elena PETREA** (Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad”, Iași, România), *La compétence interculturelle en classe de FOS: l'apport des documents authentiques vidéo;*
5. **Alexei CHIRDEACHIN** (ULIM, Chișinău, R. Moldova), *Unele particularități semiotico-didactice ale unităților monofonematice compuse în limbile germanice (în baza materialului limbilor engleză și germană);*
6. **Marianna FUCIJI** (Universitatea de Stat din Cahul, R. Moldova), *Particularitățile predării limbii străine adulților;*
7. **Zinaida CIOBANU** (Liceul teoretic „Gaudeamus”, Chișinău, R. Moldova), *Elaboration des supports didactiques pour le collège et le lycée d'après le curriculum national modernisé ;*
8. **Ana ARȘER** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Euristica – tehnologie de formare a competențelor creative în predarea – învățarea limbii franceze;*
9. **Victoria BELEI** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Le problème de la motivation dans l'enseignement du FLE (langue vivante 2).*



16.00 – 17.30

*Moderatori:* **Maria COTLĂU**, dr. conf. univ. (USM, Chișinău, R. Moldova)  
**Angela SOLCAN**, dr., conf. univ. (Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova)

1. **Maria COTLĂU** (UEM, Chișinău, R. Moldova), *Evaluation et adaptation en didactique*;
2. **Angela SOLCAN** (Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Chișinău, R. Moldova), *Apprentissage autodirigé: acquisition d'une nouvelle culture d'apprentissage des langues*;
3. **Viorica CORNEA** (Universitatea de Stat „A. Russo”, Bălți, R. Moldova), *Dezvoltarea exprimării orale la studenți. Cadru teoretic*;
4. **Serafima LUPAN** (USM, Chișinău, R. Moldova), *L'évaluation de l'expression écrite*;
5. **Valentina MOVILĂ, Mihaela SLOVINEANU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Exploitation du support didactique : Repères phonétiques complémentaires au cycle de licence*;
6. **Lidia RANGA** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Nécessité de la révision des manuels universitaires: le cas de „Lecture, langage et expression”*;
7. **Anastasia CRACIUN** (Sorbona, Paris, Franța), *FOS : la tâche professionnelle conjugée à la tâche d'apprentissage*;
8. **Galina LAIU** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Unele considerațiuni asupra didacticii limbii franceze juridice*;
9. **Valeria VARTA** (USM, Chișinău, R. Moldova), *Dimension didactisante du texte poétique dans le français contemporain*.